



SCHWEIZERISCHER BUNDESRAT
CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE
CONSIGLIO FEDERALE SVIZZERO

Beschluss

Décision - 4 AVR. 1984

Decisione

572

Journée de l'Europe 1984

Vu la proposition du DFAE du 20 mars 1984

Vu les résultats de la procédure de co-rapport, il est

d é c i d é

1. Le Président de la Confédération prononcera une allocution radiotélévisée, le 5 mai prochain, à l'occasion de la Journée de l'Europe.
2. Le Conseil fédéral adressera une lettre aux Gouvernements cantonaux pour leur recommander le pavoisement des bâtiments publics et l'organisation de manifestations appropriées (voir annexe).
3. Le drapeau du Conseil de l'Europe sera hissé le 5 mai sur le Palais fédéral (bâtiment ouest).

Protokollauszug an:

ohne / mit Beilage

Z.V.	Z.K.	Dep.	Anz.	Akten
X		EDA	10	-
X		EDI	5	-
	X	EJPD	3	-
	X	EMD	4	-
	X	EFD	7	-
	X	EVO	5	-
	X	EVED	5	-
	X	BK	5	-
	X	EFK	2	-
	X	Fin Del	9	-

Pour extrait conforme

Le secrétaire



Begleitblatt zum Antrag an den Bundesrat
Feuille d'accompagnement à la proposition
au Conseil fédéral

des du	EDA	EDI	EJPD	EMD	EFD	EVD	EVED	BK
Datum Date	20.3.84							

- zur Behandlung:
à traiter:
- ohne festen Termin
sans délai ferme
 - innert Monatsfrist
dans le délai d'un mois
 - dringliches Geschäft
affaire urgente

Gegenstand:
Objet: **Journée de l'Europe - 5 mai 1984**

Inhaltsangabe: Résumé:	Sachbearbeiter, Amt / Abteilung: Spécialiste, Office / Division:	Bodenmüller, Villard Serv. du Conseil de l'Europe	☎ 35'38
---------------------------	---	--	---------

Proposition au Conseil fédéral concernant la Journée de l'Europe qui est fêtée traditionnellement le 5 mai. Cette proposition n'entraîne aucune implication financière pour la Confédération.

(Forts. b. wenden/suivre)

Ergebnis der Rücksprachen mit interessierten Dienststellen (Vorverfahren):
Résultat de la consultation préalable des services intéressés (Procédure préliminaire):

28.3

23.3

	EDA	EDI	EJPD	EMD	EFD	EVD	EVED	BK
Zum Mitbericht an: Pour co-rapport au:		X						
Zustimmung: Adhésion:		28.3						
Änderungen: Modifications:								
Stellungnahme: Rapport complémentaire:								
Vernehmlassung: Deuxième co-rapport:								

Bundesrats-Sitzung vom:
Séance du Conseil fédéral du:

Beschluss des Bundesrates vom:
Décision du Conseil fédéral du:

Präsidentialverfügung vom:
Décision présidentielle du:

Zustimmung
Approbation

- Antragsgemäss
conformément à la proposition
- Mit Änderung gemäss Mitberichtsverfahren
avec modification par procédure de co-rapport
- Mit Änderung gemäss Mitberichtsverfahren
und Beratung
avec modification par procédure de co-rapport
et délibération
- Mit Änderung gemäss Beratung
avec modification par délibération
- Zurückstellung
Renvoi

- BBI
- AS
- Deutsche Fassung
- FF
- RO
- Französische Fassung
- Originalsprache d f i



EIDGENÖSSISCHES DEPARTEMENT
FÜR AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN

DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

DIPARTIMENTO FEDERALE DEGLI AFFARI ESTERI

o.121.221 Berne, le 20 mars 1984

Distribuée

Au Conseil fédéral

Journée de l'Europe
5 mai 1984

1. Chaque année le 5 mai, décrété Journée de l'Europe, est célébré dans les pays membres du Conseil de l'Europe. Cette date marque en effet la naissance de l'Organisation de Strasbourg, le 5 mai 1949 à Londres, dont nous fêtons le trente-cinquième anniversaire cette année.
2. Faisant sienne la Résolution adoptée à cet effet par le Comité des Ministres, en 1964, le Conseil fédéral a décidé en mars 1965 de s'associer également à cette célébration. Depuis lors la Journée de l'Europe nous offre traditionnellement l'occasion de réaffirmer notre solidarité à l'endroit des 20 autres Etats démocratiques réunis à Strasbourg. Elle doit mieux faire connaître auprès de la population, et notamment de la jeunesse, l'oeuvre de coopération qui s'accomplit entre des Etats chaque jour plus interdépendants.

Les organisations non-gouvernementales apportent chaque année un appui apprécié aux manifestations organisées à l'occasion de la Journée de l'Europe. Le Comité suisse pour

la Journée de l'Europe, qui les réunit, lance chaque année un appel aux villes et communes du pays afin de rappeler aux citoyens les buts du Conseil de l'Europe et les idéaux qui l'anime afin que naisse progressivement, entre les Etats qui forment notre continent, plus de solidarité, gage de plus de compréhension et de plus de justice.

3. Suivant la tradition le Conseil fédéral s'associera cette année aussi à la Journée de l'Europe. Afin d'encourager, selon l'habitude, les initiatives des cantons et des organisations privées, les Gouvernements des cantons recevront une lettre les invitant à soutenir les efforts entrepris pour commémorer dignement cette Journée. Comme de coutume le Président de la Confédération témoignera de l'attachement de notre pays aux idéaux européens dans le cadre d'une allocution radiotélévisée.

DEPARTEMENT FEDERAL DES
AFFAIRES ETRANGERES



Pierre Aubert

Extrait du procès-verbal:

- à la Chancellerie fédérale, pour exécution (expédition de la lettre aux cantons)
- au DFAE, en 10 exemplaires, pour exécution
- au DFI, en 5 exemplaires (Office des constructions fédérales, pour le pavoisement)
- à tous les autres Départements, pour information

Annexe:

Projet d'une lettre aux Gouvernements cantonaux (allemand, français, italien)

DER SCHWEIZERISCHE BUNDESRAT

DIE KANTONSGESAMTHEITEN

Journée de l'Europe 1984

Chers, chères Citoyens,

Vu la proposition du DFAE du 20 mars 1984

Vu les résultats de la procédure de co-rapport, il est

d é c i d é

Der Europarat ist die erste europäische Organisation, welche nach dem 2. Weltkrieg gegründet wurde. Er vereinigt fast alle demokratischen Staaten unseres Kontinents. Seine Ziele sind die Herstellung

1. Le Président de la Confédération prononcera une allocution radiotélévisée, le 5 mai prochain, à l'occasion de la Journée de l'Europe.
2. Le Conseil fédéral adressera une lettre, dont le projet est annexé à la présente proposition, aux Gouvernements cantonaux pour leur recommander le pavoisement des bâtiments publics et l'organisation de manifestations appropriées.
3. Le drapeau du Conseil de l'Europe sera hissé le 5 mai sur le Palais fédéral (bâtiment ouest).

Pour extrait conforme

Le secrétaire

DER SCHWEIZERISCHE BUNDESRAT

AN

DIE KANTONSREGIERUNGEN

Getreue, liebe Eidgenossen,

Jedes Jahr begehen wir am 5. Mai zusammen mit den 20 anderen Mitgliedstaaten des Europarates den Europatag. Heuer sind es 35 Jahre her, seit die Strassburger Organisation in London gegründet wurde. Die Schweiz ist ihr 14 Jahre später, am 6. Mai 1963, beigetreten. Der Europarat ist die erste europäische Organisation, welche nach dem 2. Weltkrieg gegründet wurde. Er vereinigt fast alle demokratischen Staaten unseres Kontinents. Seine Ziele sind die Herstellung engerer Verbindungen unter den Mitgliedstaaten, die Erhaltung und Konsolidierung der demokratischen Strukturen sowie der Ausbau der Menschen- und Sozialrechte der Bürger. Im Laufe der Jahre hat sich der Europarat als Hüter der rechtsstaatlichen Grundsätze bewährt. In einer krisengeschüttelten Welt - wo im Namen politischer, ideologischer, oder gar religiöser Belange die Grundfreiheiten des Einzelnen sowie seine physische und psychische Integrität häufig in einem Masse verletzt werden, das wir als unannehmbar betrachten - sind die Ziele, die der Europarat anstrebt, mehr denn je unerlässlich. In diesem Zusammenhang kommt auch dem Motto, mit dem dieses Jahr der 5. Mai in Erinnerung gerufen werden soll, umso mehr Bedeutung zu; es lautet: "Gebt der Freiheit eine Zukunft!"

Die Botschaft der Hoffnung, die der Europarat mit sich trägt, darf uns nicht vergessen lassen, dass sich ~~die Konstruktion~~ Europas in einer schwierigen Phase befindet und dass der Enthusiasmus der Nachkriegszeit bei vielen Europäern von Desillusionierung und Zweifeln abgelöst wurde. Diese Tendenz kann nicht allein durch den Willen der Regierungen rückgängig gemacht werden. Was die Schweiz betrifft, so muss das europäische Ideal ebenso sehr ein Anliegen der kantonalen und kommunalen Behörden sein, wie es den Bundesbehörden am Herzen liegt. Der Austausch von Gütern, Personen und Wissen hat sich in nie

gekanntem Ausmasse verstärkt und die gegenseitige Abhängigkeit zugleich ausgeweitet und verdichtet. ~~Auf vielen Gebieten schwinden die Möglichkeiten einzelstaatlicher Autonomie. Gilt diese Feststellung grundsätzlich weltweit, so ist sie in besonderem Masse zutreffend für Europa. Diese Tatsache muss in Erinnerung gerufen werden.~~

Wenn sich der Europarat auch einen besonders verdienstvollen Ruf im Bereich der Menschenrechte erworben hat, so sollte man dabei nicht die anderen Arbeiten übersehen, die er auf den verschiedensten Gebieten geleistet hat. Einige davon sind für unser Land von grosser Bedeutung, wie z.B. die Harmonisierung der Regelungen im Zivilrecht, Handelsrecht, im öffentlichen Recht, Verwaltungsrecht und im Strafrecht. In diesen Bereichen kann man von der Geburt eines europäischen Rechtsbewusstseins sprechen. Auf diesem Gebiet hat die Schweiz im Jahre 1983 zwei Konventionen ratifiziert, nämlich das Europäische Übereinkommen zur Bekämpfung des Terrorismus sowie das Europäische Übereinkommen über die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen über das Sorgerecht für Kinder und über die Wiederherstellung des Sorgerechts.

Wie üblich wird der Bundespräsident am 5. Mai eine von Radio und Fernsehen ausgestrahlte Ansprache halten, um dem Schweizervolk den Sinn der Aufgabe des Europarates und dessen Bedeutung für unser Land in Erinnerung zu rufen.

Es würde uns freuen, wenn die Kantons- und Gemeindebehörden auch dieses Jahr einen Beitrag zu diesem Tag leisteten, z.B. durch die Organisation geeigneter Veranstaltungen und durch das Beflaggen der öffentlichen Gebäude mit der Europafahne.

Wir danken Euch zum voraus für Eure Unterstützung in dieser Sache und benützen diesen Anlass, um Euch, getreue, liebe Eidgenossen, samt uns dem Machtschutz Gottes zu empfehlen.

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates:

Der Bundespräsident:

Der Bundeskanzler:

Bern, den ...

LE CONSEIL FEDERAL SUISSE

AUX

GOUVERNEMENTS CANTONAUX

Fidèles et chers Confédérés,

Chaque année nous commémorons la Journée de l'Europe, le 5 mai, avec les 20 autres pays membres du Conseil de l'Europe. Il y aura trente-cinq ans cette année que l'Organisation de Strasbourg voyait le jour à Londres. La Suisse devait y adhérer quatorze ans plus tard, le 6 mai 1963.

Première organisation européenne fondée après la fin de la 2e Guerre mondiale, le Conseil de l'Europe réunit presque toutes les démocraties de notre continent et s'efforce de créer entre elles des liens plus étroits, de maintenir et de consolider leurs structures démocratiques et de promouvoir les droits individuels et sociaux de leurs habitants. Au fil des ans il s'est affirmé comme un gardien des principes qui régissent l'Etat de droit. Dans un monde en crise, où au nom d'impératifs politiques, idéologiques, voire religieux, les libertés fondamentales de l'individu et son intégrité physique et psychique subissent souvent des atteintes que nous jugeons intolérables, les buts que poursuit le Conseil de l'Europe apparaissent plus que jamais indispensables. Dans ce contexte le thème choisi cette année pour commémorer le 5 mai n'en acquiert que plus de valeur: "Donnez un avenir à la liberté".

Le message d'espoir que véhicule le Conseil de l'Europe ne doit pas nous faire oublier que ~~la construction~~ ^{l'Europe} européenne, elle, connaît des difficultés et que l'enthousiasme de l'après-guerre a laissé place chez de nombreux Européens à la désillusion et aux doutes. Cette tendance ne peut être inversée par la seule volonté des Gouvernements et, pour ce qui concerne la Suisse, l'idéal européen doit être tout autant une préoccupation des autorités cantonales et communales que fédérales. Les échanges de

biens, de personnes et de connaissances, qui n'avaient jamais encore atteint une telle ampleur, constituent aujourd'hui un large et profond réseau de dépendances mutuelles. ~~Dans plusieurs domaines, l'autonomie de décision de chaque Etat a diminué. Si ce constat peut être généralisé à l'ensemble du globe, il est particulièrement significatif pour l'Europe. C'est un fait qu'il faut rappeler.~~

Si le Conseil de l'Europe s'est acquis une réputation méritée en matière de protection des droits de l'homme, il serait faux de passer sous silence ses autres travaux dans les domaines les plus divers. Certains revêtent une importance majeure pour notre pays, comme l'harmonisation des règles régissant le droit civil, commercial, public et administratif, et pénal. A ce propos on peut parler de la naissance d'une conscience juridique européenne. Dans ce seul domaine la Suisse a ratifié deux conventions au cours de l'année 1983, à savoir la Convention européenne pour la répression du terrorisme et la Convention européenne sur la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière de garde des enfants et le rétablissement de la garde des enfants.

Comme de coutume, le Président de la Confédération prononcera une allocution radiotélévisée le 5 mai prochain afin de rappeler au peuple suisse le sens de la mission du Conseil de l'Europe et l'importance qu'elle revêt pour notre collectivité.

Nous serions heureux de voir cette année encore les autorités cantonales et communales s'associer à cette Journée, en organisant des manifestations appropriées, et notamment en pavoisant le 5 mai les bâtiments officiels aux couleurs de l'Europe.

En vous remerciant d'avance de l'appui que vous nous prêterez en l'espèce, nous saisissons cette occasion, fidèles et chers Confédérés, pour vous recommander avec nous à la protection divine.

AU NOM DU CONSEIL FEDERAL SUISSE,

Le Président de la Confédération:

Le Chancelier de la Confédération:

IL CONSIGLIO FEDERALE SVIZZERO

AI

GOVERNI CANTONALI

Fedeli e cari Confederati,

Ogni anno, il 5 maggio, celebriamo la Giornata dell'Europa, in sintonia con gli altri 20 Paesi, membri del Consiglio d'Europa. Quest'anno segna il trentacinquesimo compleanno dell'Organizzazione di Strasburgo; essa nacque a Londra e, il nostro Paese vi aderì quattordici anni dopo, il 6 maggio 1963.

Prima organizzazione europea del secondo dopoguerra, il Consiglio d'Europa riunisce quasi tutte le democrazie del continente e si sforza d'instaurare tra esse vincoli più stretti, di mantenerne e di consolidarne le strutture democratiche e di promuovere i diritti individuali e sociali. Col tempo, il Consiglio d'Europa si è affermato quale custode dei principi reggenti lo Stato di diritto. In un mondo in crisi, ove, in nome di imperativi politici, ideologici o religiosi, le fondamentali libertà della persona e la sua integrità fisica e psichica, subiscono spesso aggressioni, da noi giudicate intollerabili, le finalità del Consiglio d'Europa appaiono, sempre più chiaramente, irrinunciabili. In questo contesto, il tema scelto quest'anno per commemorare il 5 maggio, "Date un avvenire alla libertà!", acquista particolare rilevanza.

Il messaggio di speranza apportato dal Consiglio d'Europa non deve farci dimenticare che ~~la costruzione~~ ^{l'Europa} europea incontra difficoltà e che molti europei sono passati dall'entusiasmo del dopoguerra, alla delusione e al dubbio. Questa tendenza non può essere rovesciata con sola volontà dei Governi, e, per quanto concerne la Svizzera occorre che, sia le autorità federali che quelle cantonali e comunali si preoccupino dell'affermazione del ideale europeo. Gli scambi di beni, persone e conoscenze, mai così intensi, tracciano oggi una fitta rete di interdipendenze. ~~In diversi settori, l'autonomia decisionale~~

dello Stato è diminuita. Se questa constatazione può applicarsi all'insieme dei paesi del mondo, è particolarmente significativa per l'Europa. È un fatto che va ricordato.

La meritata reputazione che si è guadagnato il Consiglio d'Europa in fatto di protezione dei diritti dell'uomo non deve mettere in ombra gli altri suoi lavori nei più diversi campi. Taluni di questi sono di grande importanza per il nostro paese, come l'armonizzazione delle norme del diritto civile, commerciale, pubblico, amministrativo e penale. A questo proposito si può parlare ormai della nascita d'una coscienza giuridica europea. In questo campo la Svizzera ha ratificato ben due convenzioni nel 1983, quella sulla repressione del terrorismo e quella sul riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni in materia di affidamento dei bambini.

Come al solito, il Presidente della Confederazione pronuncerà un'allocuzione radiotelevisiva, il 5 maggio prossimo, per ricordare al popolo svizzero il senso della missione del Consiglio d'Europa e l'importanza ch'essa riveste per la nostra comunità.

Saremo lieti sè, anche quest'anno, le autorità cantonali e comunali si associassero, alla celebrazione di questa giornata, organizzando appropriate manifestazioni e, in particolare, pavesando, il 5 maggio, gli edifici pubblici coi colori dell'Europa.

Ringraziandovi sin d'ora della collaborazione che ci vorrete prestare, cogliamo anche quest'occasione, fedeli e cari Confederati, per raccomandarvi con noi alla protezione divina.

Berna, ...

IN NOME DEL CONSIGLIO FEDERALE SVIZZERO

Il Presidente della Confederazione

Il Cancelliere della Confederazione



DER SCHWEIZERISCHE BUNDES RAT

AN

DIE KANTONSREGIERUNGEN

Getreue, liebe Eidgenossen,

Jedes Jahr begehen wir am 5. Mai zusammen mit den 20 anderen Mitgliedstaaten des Europarates den Europatag. Heuer sind es 35 Jahre her, seit die Strassburger Organisation in London gegründet wurde. Die Schweiz ist ihr 14 Jahre später, am 6. Mai 1963, beigetreten.

Der Europarat ist die erste europäische Organisation, welche nach dem 2. Weltkrieg gegründet wurde. Er vereinigt fast alle demokratischen Staaten unseres Kontinents. Seine Ziele sind die Herstellung engerer Verbindungen unter den Mitgliedstaaten, die Erhaltung und Konsolidierung der demokratischen Strukturen sowie der Ausbau der Menschen- und Sozialrechte der Bürger. Im Laufe der Jahre hat sich der Europarat als Hüter der rechtsstaatlichen Grundsätze bewährt. In einer krisengeschüttelten Welt - wo im Namen politischer, ideologischer, oder gar religiöser Belange die Grundfreiheiten des Einzelnen sowie seine physische und psychische Integrität häufig in einem Masse verletzt werden, das wir als unannehmbar betrachten - sind die Ziele, die der Europarat anstrebt, mehr denn je unerlässlich. In diesem Zusammenhang kommt auch dem Motto, mit dem dieses Jahr der 5. Mai in Erinnerung gerufen werden soll, umso mehr Bedeutung zu; es lautet: "Gebt der Freiheit eine Zukunft!"

Die Botschaft der Hoffnung, die der Europarat mit sich trägt, darf uns nicht vergessen lassen, dass sich Europa in einer schwierigen Phase befindet und dass der Enthusiasmus der Nachkriegszeit bei vielen Europäern von Desillusionierung und Zweifeln abgelöst wurde. Diese Tendenz kann nicht allein durch den Willen der Regierungen rückgängig gemacht werden. Was die Schweiz betrifft, so muss das europäische Ideal ebenso sehr ein Anliegen der kantonalen und kommunalen Behörden sein, wie es den Bundesbehörden am Herzen liegt. Der Austausch von Gütern, Personen und Wissen hat sich in nie

gekanntem Ausmasse verstärkt und die gegenseitige Abhängigkeit zugleich ausgeweitet und verdichtet.

Wenn sich der Europarat auch einen besonders verdienstvollen Ruf im Bereich der Menschenrechte erworben hat, so sollte man dabei nicht die anderen Arbeiten übersehen, die er auf den verschiedensten Gebieten geleistet hat. Einige davon sind für unser Land von grosser Bedeutung, wie z.B. die Harmonisierung der Regelungen im Zivilrecht, Handelsrecht, im öffentlichen Recht, Verwaltungsrecht und im Strafrecht. In diesen Bereichen kann man von der Geburt eines europäischen Rechtsbewusstseins sprechen. Auf diesem Gebiet hat die Schweiz im Jahre 1983 zwei Konventionen ratifiziert, nämlich das Europäische Uebereinkommen zur Bekämpfung des Terrorismus sowie das Europäische Uebereinkommen über die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen über das Sorgerecht für Kinder und über die Wiederherstellung des Sorgerechts.

Wie üblich wird der Bundespräsident am 5. Mai eine von Radio und Fernsehen ausgestrahlte Ansprache halten, um dem Schweizervolk den Sinn der Aufgabe des Europarates und dessen Bedeutung für unser Land in Erinnerung zu rufen.

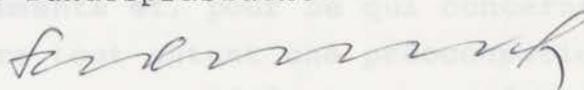
Es würde uns freuen, wenn die Kantons- und Gemeindebehörden auch dieses Jahr einen Beitrag zu diesem Tag leisteten, z.B. durch die Organisation geeigneter Veranstaltungen und durch das Beflaggen der öffentlichen Gebäude mit der Europafahne.

Wir danken Euch zum voraus für Eure Unterstützung in dieser Sache und benützen diesen Anlass, um Euch, getreue, liebe Eidgenossen, samt uns dem Machtschutz Gottes zu empfehlen.

Bern, 4. April 1984

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates:

Der Bundespräsident:



Der Bundeskanzler:





LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE

AUX

GOUVERNEMENTS CANTONAUX

Fidèles et chers Confédérés,

Chaque année nous commémorons la Journée de l'Europe, le 5 mai, avec les 20 autres pays membres du Conseil de l'Europe. Il y aura trente-cinq ans cette année que l'Organisation de Strasbourg voyait le jour à Londres. La Suisse devait y adhérer quatorze ans plus tard, le 6 mai 1963.

Première organisation européenne fondée après la fin de la 2e Guerre mondiale, le Conseil de l'Europe réunit presque toutes les démocraties de notre continent et s'efforce de créer entre elles des liens plus étroits, de maintenir et de consolider leurs structures démocratiques et de promouvoir les droits individuels et sociaux de leurs habitants. Au fil des ans il s'est affirmé comme un gardien des principes qui régissent l'Etat de droit. Dans un monde en crise, où au nom d'impératifs politiques, idéologiques, voire religieux, les libertés fondamentales de l'individu et son intégrité physique et psychique subissent souvent des atteintes que nous jugeons intolérables, les buts que poursuit le Conseil de l'Europe apparaissent plus que jamais indispensables. Dans ce contexte le thème choisi cette année pour commémorer le 5 mai n'en acquiert que plus de valeur: "Donnez un avenir à la liberté".

Le message d'espoir que véhicule le Conseil de l'Europe ne doit pas nous faire oublier que l'Europe connaît des difficultés et que l'enthousiasme de l'après-guerre a laissé place chez de nombreux Européens à la désillusion et aux doutes. Cette tendance ne peut être inversée par la seule volonté des Gouvernements et, pour ce qui concerne la Suisse, l'idéal européen doit être tout autant une préoccupation des autorités cantonales et communales que fédérales. Les échanges de

biens, de personnes et de connaissances, qui n'avaient jamais encore atteint une telle ampleur, constituent aujourd'hui un large et profond réseau de dépendances mutuelles.

Si le Conseil de l'Europe s'est acquis une réputation méritée en matière de protection des droits de l'homme, il serait faux de passer sous silence ses autres travaux dans les domaines les plus divers. Certains revêtent une importance majeure pour notre pays, comme l'harmonisation des règles régissant le droit civil, commercial, public et administratif, et pénal. A ce propos on peut parler de la naissance d'une conscience juridique européenne. Dans ce seul domaine la Suisse a ratifié deux conventions au cours de l'année 1983, à savoir la Convention européenne pour la répression du terrorisme et la Convention européenne sur la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière de garde des enfants et le rétablissement de la garde des enfants.

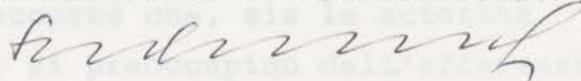
Comme de coutume, le Président de la Confédération prononcera une allocution radiotélévisée le 5 mai prochain afin de rappeler au peuple suisse le sens de la mission du Conseil de l'Europe et l'importance qu'elle revêt pour notre collectivité.

Nous serions heureux de voir cette année encore les autorités cantonales et communales s'associer à cette Journée, en organisant des manifestations appropriées, et notamment en pavoisant le 5 mai les bâtiments officiels aux couleurs de l'Europe.

En vous remerciant d'avance de l'appui que vous nous prêterez en l'espèce, nous saisissons cette occasion, fidèles et chers Confédérés, pour vous recommander avec nous à la protection divine.

Berne, le 4 avril 1984

AU NOM DU CONSEIL FEDERAL SUISSE,
Le Président de la Confédération:



Le Chancelier de la Confédération:





IL CONSIGLIO FEDERALE SVIZZERO

AI

GOVERNI CANTONALI

Fedeli e cari Confederati,

Ogni anno, il 5 maggio, celebriamo la Giornata dell'Europa, in sintonia con gli altri 20 Paesi, membri del Consiglio d'Europa. Quest'anno segna il trentacinquesimo compleanno dell'Organizzazione di Strasburgo; essa nacque a Londra e il nostro Paese vi aderì quattordici anni dopo, il 6 maggio 1963.

Prima organizzazione europea del secondo dopoguerra, il Consiglio d'Europa riunisce quasi tutte le democrazie del continente e si sforza d'instaurare tra esse vincoli più stretti, di mantenerne e di consolidarne le strutture democratiche e di promuovere i diritti individuali e sociali. Col tempo, il Consiglio d'Europa si è affermato quale custode dei principi reggenti lo Stato di diritto. In un mondo in crisi, ove, in nome di imperativi politici, ideologici o religiosi, le fondamentali libertà della persona e la sua integrità fisica e psichica, subiscono spesso aggressioni, da noi giudicate intollerabili, le finalità del Consiglio d'Europa appaiono, sempre più chiaramente, irrinunciabili. In questo contesto, il tema scelto quest'anno per commemorare il 5 maggio, "Date un avvenire alla libertà!", acquista particolare rilevanza.

Il Presidente della Confederazione

Il messaggio di speranza apportato dal Consiglio d'Europa non deve farci dimenticare che l'Europa incontra difficoltà e che molti europei sono passati dall'entusiasmo del dopoguerra, alla delusione e al dubbio. Questa tendenza non può essere rovesciata con la sola volontà dei Governi, e, per quanto concerne la Svizzera occorre che, sia le autorità federali sia quelle cantonali e comunali si preoccupino dell'affermazione dell'ideale europeo. Gli scambi di beni, persone e conoscenze, mai così intensi, tracciano oggi una fitta rete di interdipendenze.

La meritata reputazione che si è guadagnato il Consiglio d'Europa in fatto di protezione dei diritti dell'uomo non deve mettere in ombra gli altri suoi lavori nei più diversi campi. Taluni di questi sono di grande importanza per il nostro Paese, come l'armonizzazione delle norme del diritto civile, commerciale, pubblico, amministrativo e penale. A questo proposito si può parlare ormai della nascita d'una coscienza giuridica europea. In questo campo la Svizzera ha ratificato ben due convenzioni nel 1983, quella sulla repressione del terrorismo e quella sul riconoscimento e l'esecuzione delle decisioni in materia di affidamento dei bambini.

Come al solito, il Presidente della Confederazione pronuncerà un'allocuzione radiotelevisiva, il 5 maggio prossimo, per ricordare al popolo svizzero il senso della missione del Consiglio d'Europa e l'importanza ch'essa riveste per la nostra comunità.

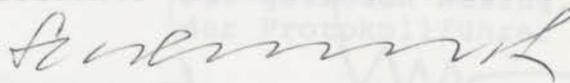
Saremo lieti se, anche quest'anno, le autorità cantonali e comunali si associassero alla celebrazione di questa giornata, organizzando appropriate manifestazioni e, in particolare, pavesando, il 5 maggio, gli edifici pubblici coi colori dell'Europa.

Ringraziandovi sin d'ora della collaborazione che ci vorrete prestare, cogliamo anche quest'occasione, fedeli e cari Confederati, per raccomandarvi con noi alla protezione divina.

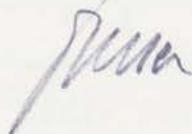
Berna, 4 aprile 1984

IN NOME DEL CONSIGLIO FEDERALE SVIZZERO

Il Presidente della Confederazione



Il Cancelliere della Confederazione



Drucknummer	Exp.	Art.	Stat.
1	1	1	1
2	1	1	1
3	1	1	1
4	1	1	1
5	1	1	1
6	1	1	1
7	1	1	1
8	1	1	1
9	1	1	1
10	1	1	1